

QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP
septembre 2012

Nous voici réunies pour la 24^e édition du festival du film lesbien et féministe en un nouveau lieu parisien... et international. En accueillant entre autres des films et documentaires de Chine, d'Inde, de Jamaïque ou d'Ouganda, en exposant 17 plasticiennes d'horizons différents, en projetant des courts, moyens et longs métrages du monde entier, CINEFFABLE crée en effet l'espace universel d'un temps au seul féminin.

Car le monde est violent pour les femmes, pis, pour les lesbiennes : on nous veut compléments des hommes, force de travail, esclaves, mères, catins et par-dessus tout, bâillonnées et invisibles. Même l'Espace (cf. *No Gravity*) nous est barré !

Mais en allant à la rencontre de toutes ces œuvres, en nous frottant à notre communauté en vrai au gré d'échanges et paroles vives, nous nous transmettons, adossées au legs des plus anciennes, NOTRE culture.

Notre culture, c'est la lutte contre les oppressions de l'hétéropatriarcat ; c'est aussi un lien unissant les écarts et désaccords, à tartiner à l'envi dans l'écoute et le respect de l'autre, plus que jamais indispensables.

Notre culture c'est, sur les pas de nos artistes, se réapproprier notre part d'utopie, s'emparer de notre réalité et repenser notre fiction.

C'est vous inviter toutes, pendant et au-delà de ces 5 jours, à décoloniser l'imaginaire.

Bon festival à toutes !



LE CONCERT

Nous sommes heureuses d'accueillir cette année Helluvah.

Si vous n'êtes pas encore de ses groupies, venez découvrir sa musique aux accents rock / folk teintée d'électro en ouverture du festival mercredi 31 octobre.



Après une démo de 5 titres (*Lost in progress*) et un premier disque sorti en 2006 *Emotion pills*, Helluvah, à peine 30 ans, sort son deuxième album, *As we move silently*, l'année dernière. Intimiste, on y retrouve sa fougue et son énergie brute et des histoires qui évoquent à mots voilés ses amours, ses plaisirs, ses regrets ou sa détresse...

www.helluvah.com - www.myspace.com/helluvah

Mercredi 31 octobre - 19h30



La librairie
«des filles et des garçons
manqués... et de leurs ami-e-s»
102 rue de Charonne - Paris 11^e
(M^o Charonne) - www.violetteandco.com

LSF (Langue des signes française)

Il a été décidé il y a quelques années de rendre accessible le festival au plus grand nombre et, en l'occurrence, au public sourd et malentendant, souvent oublié des grands événements du monde du cinéma.

Si vous êtes déjà venues au festival, alors vous avez sans doute remarqué les interprètes français / LSF ; elles montent sur scène afin de traduire les présentations des séances, les débats ou encore les rencontres avec les réalisatrices ou actrices. Mais saviez-vous que si ça n'a pas toujours été le cas, aujourd'hui, nous mettons un point d'honneur à faire appel à des interprètes diplômées disposées à prêter bénévolement leurs compétences lors des festivals de CINEFFABLE ?

C'est l'aboutissement d'un travail de longue haleine tout au long de l'année de la part de notre commission. Nous recherchons des interprètes (pour le festival, mais aussi pour le *Printemps*), nous nous assurons de leur présence et bien sûr, le jour J nous les bichonnons. Nous faisons également connaître CINEFFABLE dans le milieu sourd et y parlons de nos actions pour améliorer l'accueil du public sourd et malentendant. Tout cela dans un seul et unique but : permettre au plus grand nombre de femmes sourdes d'assister au festival, notamment grâce à des interprétations et traductions de qualité !



**CINEFFABLE
TEADANCE**
DIMANCHE 18 NOVEMBRE 2012 18-23h
au TANGO



13 rue au Maire 75003 PARIS
Métro Arts et Métiers
ENTRÉES
4 € (Adh)
6 €



www.cineffable.fr

ZOOM SUR LA PROGRAMMATION

Années après années la tendance se confirme : les États-Unis n'ont plus le monopole des longues fictions. Pour cette édition nous vous proposons un film Argentin plein d'humour **Lengua Materna** ainsi que le 1^{er} film lesbien sorti en salles en Thaïlande, **Yes or no**. Mais aussi **Margarita** de Laurie Colbert et Dominique Cardona, Prix du public Créteil 2012 et le tendre **Mosquita y Mari** présenté à Sundance.



Yes or no

Une thématique peu probable, *Lesbiennes, féministes et... extraterrestres*, se dégage à travers le documentaire français **No Gravity*** et d'une fiction noir et blanc américaine totalement déjantée remarquée à Sundance, **Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same**.



Broke Back Mountain Bike

Nous faisons la part belle aux grandes figures féministes et lesbiennes françaises avec les documentaires **Carole Roussopoulos, une femme à la caméra***, **Entretien avec Michèle Causse*** et **Marie-Josèphe Bonnet, histoires d'amours féminines***.

Autre documentaire marquant sur l'histoire des femmes : **!Women Art Revolution** retrace l'histoire de l'art féministe des années soixante à nos jours.



Ladies Turn

Toujours nécessaires et émouvants, les documentaires sur la situation des femmes autour du monde : **Ladies' Turn*** ou le foot au féminin au Sénégal, **Cartografia de la soledad** sur la situation des veuves en Inde, Népal et Afghanistan mais aussi **Voices Unveiled**, **Voces desde Mozambique**, **Sex Crime Unit...**



Cartografia de la Soledad

Cette année également un certain nombre de documentaires font un état des lieux parfois dur mais indispensable sur la difficulté de vivre son homosexualité dans le monde : **Call Me Kuchu** en Ouganda, le percutant **Taboo... Yardies** en Jamaïque*, **365 without 377** en Inde, **Our Story – 10 Years Guerrilla Warfare of Beijing Queer Film Festival*** ainsi que le Sud-africain **Waited for**.

Sans oublier 5 séances de courts plus drôles, imaginatifs et étonnants les uns que les autres et que vous n'aurez que peu de chance de voir ailleurs...



Histoire Belge

* Séances suivies d'une discussion entre intervenantes et le public

Quand les lesbiennes réinventent le cinéma,

DIMANCHE 4 NOVEMBRE, 12 H

Cineffable vous propose désormais lors d'une séance spéciale transmission de « revenir » sur un film, une réalisatrice, un thème, une année etc. Pour cette première, retour sur le cinéma expérimental... car quand les lesbiennes s'emparent de la caméra, elles qui veulent changer le monde, elles changent le cinéma !

L'EXPOSITION DU FESTIVAL

En parallèle de la programmation cinématographique, Cineffable présente cette année une exposition plastique qui s'articule autour de 3 axes, **de la femme sociale, de son expérience, de son émancipation ; de la violence faite aux femmes ; de l'identité de genre.**

« L'art qui m'intéresse s'apparente à de la résistance.

Il doit bousculer nos a priori, bouleverser nos pensées [...] » ORLAN

1. De la femme sociale, de son expérience, de son émancipation ...

« *Plaisirs étouffés* » de Marie de Boissezon, installation sonore.

« *De la vie secrète des jouets* » d'Aleksandra Gregorczyk, peinture.

« *Nous ne le savions pas* » de Marjolaine Dégremont, installation.

« *Back to the Origin* » de Frankie M, dessins, peintures et broderies sur papier.

« *Marée mémoire* » de Nicole Baillehache, vidéo.

« *Cuisse de nymphes émues* » de Luce de Tétis, installation.

« *Barbie au Tapis* » de Céline Dellas, collages aux ciseaux.

« *La femme qui rit* » d'Élisabeth Vallaud, œuvre interactive.



Back to the Origin,
de Frankie M

2. De la violence faite aux femmes ...

« *L'effraction* » de Clara Scherrer, vidéo.

« *Mademoiselle* » d'Émilie Juvet, vidéo.

« *Immune* » de Sophie Lannier, photographies.

3. De l'identité de genre ...

« *Pierre-Yves* » de Maryline M'Gaïdes, photographies.

« *Climax* » de Corinne Mariaud, photographies.

« *Let it go* » d'Émilie Juvet, vidéo.



Climax,
de Corinne Mariaud

Un **atelier tournage*** est proposé par Émilie Juvet dans la Chapelle du Théâtre de Ménilmontant,

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4 NOVEMBRE 2012.

Un appel à figuration et assistance technique est lancé auprès des festivalières (figuration, gestion des figurantes, et assistante réalisatrice). Inscription préalable par mail à emiliejuvet@gmail.com. Nombre de places limité. Informations complémentaires sur la page expo du site www.cineffable.fr.

* Sous réserve de financement

RENCONTRES ET DÉBATS, hommages et événements

Comme chaque année, au-delà des séances de projection, Cineffable invite les festivalières à échanger, réfléchir, questionner, débattre, s'enrichir, se remettre en question, se ressourcer ensemble, à travers différents moments d'échanges et de rencontres... Et cette année sera riche en rencontres, débats, hommages, partages...

Une salle sera donc ouverte pendant toute la durée du festival pour permettre à chacune et aux associations de se retrouver, se présenter, s'exprimer sur les murs... Cet espace accueillera des débats autour de questions soulevées par certains films ou par l'actualité de cette année en cours et à venir, des rencontres autour d'une association ou d'un livre, des hommages et des apéros slam !

Il reste au jour où nous imprimons à affiner certains thèmes, à confirmer la présence de certaines intervenantes comme la date et l'horaire de certaines rencontres ou certains débats... Le site Internet vous donnera dès que possible ces précisions.

Au programme :

DES DÉBATS

• **Féminismes d'hier et d'aujourd'hui... l'apport des lesbiennes.** Autour du documentaire *Histoires d'amours féminines* de Elsa Bloch, rencontre avec Marie-Jo Bonnet et deux intervenantes d'OLF (Osez Le Féminisme) dont Lucie Sabau.

• **Harcèlement sexuel : retour sur une loi abrogée, une mobilisation féministe, une nouvelle loi adoptée...** En écho au documentaire *Sex Crimes Unit* qui concerne une unité spéciale de la police de NY, principalement féminine qui enquête sur les agressions sexuelles. Le traitement du harcèlement et des agressions sexuelles (État, police, justice...) en France et aux États-Unis notamment. Avec (sous réserve) : Sandrine Goldschmidt, la Marche Mondial des Femmes...

• **État des lieux de la situation des lesbiennes dans le monde.** Autour de plusieurs films projetés cette année : *365 jours sans l'article 377*, *Taboo yardies*, *Our Story 10 years*, *Call me Kuchu*... Nous aborderons également la situation des lesbiennes réfugiées, des difficultés qu'elles rencontrent, des pistes d'intervention et attitudes à adopter pour les aider...

• **Autour de la pensée de Michèle Causse.** En écho à la projection du film de Denise Brial, retour sur une pensée essentielle du lesbianisme radical. Avec (sous réserve) Katy Barasc, Suzette Robichon, Françoise Leclère, ...

• **Où sont les Femmes ?**

La place des femmes dans l'art. Rencontre à l'issue de la projection du film *!Woman Art Revolution* avec Sarah Guettai (OLF), les artistes exposant au festival et (sous réserve) Elisabeth Lebovici, une représentante de la SACD (Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques)...



DES APÉROS SLAM

VENDREDI 2 NOVEMBRE 18h30 - SAMEDI 3 NOVEMBRE 18h30 (horaires à confirmer)

Avec le groupe féministe S'lame de fond

S'lame de fond présentera des textes collectifs issus de ses résidences et aussi des textes personnels et vous serez invitées à exprimer vos coups d'gueule et vos coups de cœur !

Extrait :

« Aux fems qui mordent, que jamais on aborde et qui sabordent les machos.
Aux héroïnes anonymes, sorcières modernes, fières égoïstes et solidaires,
ayant chassé la peur et la soumission de leur tanière.
Aux amantes alitées, loin d'leur sale mentalité.
À celles qui débordent, hors normes, trop grandes, trop larges,
qui dérangent les gens, les genres. » Audrey et Caillou

<http://slamedefond.wordpress.com/>

DES RENCONTRES

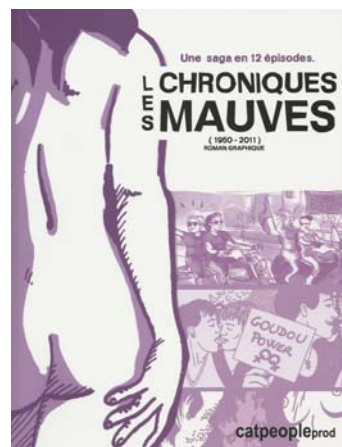
Pour ces nouveaux rendez-vous du festival, Cineffable a invité :

• **Skye Ward**, pour le Guide sur Paris qu'elle vient de publier et qu'elle a écrit pour « *les femmes de couleur qui voyagent, mais aussi pour tout le monde, de sensibilité queer, féministe et antiraciste* ». Depuis 1997, Skye a parcouru les cinq continents. Elle est intéressée par les enjeux mondiaux et les conditions socio-politiques des gens qu'elle rencontre au cours de ses voyages. Le voyage est une partie intégrante de sa pratique spirituelle, qu'elle aborde avec respect, ouverture et responsabilité mutuelle (<http://www.skyeviewtraveler.com>).

RENCONTRE VENDREDI 2 NOVEMBRE À 14h00, SUIVIE D'UNE SÉANCE DE DEDICACES SUR LE STAND DE LA LIBRAIRIE VIOLETTE AND CO.

• **L'équipe des Chroniques Mauves :**

Catherine Feunteun pour le scénario, Soizick Jaffré, CAB, Carole Maurel, La Grande Alice et Louise Mars pour les illustrations. Les *Chroniques Mauves* est le premier roman graphique collectif qui raconte en 12 épisodes des tranches de vie de lesbiennes. L'histoire commence en 1950, à la naissance de Christiane, « Chris », et se termine au moment du défilé de la Marche des Fiertés à Paris en 2011. L'objectif est de transmettre une parcelle singulière de l'histoire des lesbiennes françaises à travers plusieurs générations (<http://www.leschroniquesmauves.com>).



RENCONTRE SAMEDI 3 NOVEMBRE À 14h00, SUIVIE D'UNE SÉANCE DE DEDICACES SUR LE STAND DE LA LIBRAIRIE VIOLETTE AND CO.

• **Un hommage à Geneviève Pastre**, poète et militante, décédée le 17 février dernier sera effectué dans le cadre des rencontres de Cineffable. Après une présentation factuelle de son parcours et de ses activités, un diaporama sera proposé avec des citations de ses œuvres (poétiques, philosophiques et politiques) permettant de montrer l'étendue de son apport. Des interventions, témoignages et lectures seront effectuées par des proches, notamment parmi les Octaviennes... Participeront notamment à cet hommage Marion Page et Françoise Tchartiloglou.

RENCONTRE JEUDI 1^{ER} NOVEMBRE À 14h00 (à confirmer)

INFORMATIONS PRATIQUES

OÙ ?

Au théâtre de Ménilmontant, 15 rue du Retrait, 75020 Paris

QUAND ?

Mercredi 31 octobre à partir de 17h00

Jeudi 1^{er}, vendredi 2, samedi 3 et dimanche 4 à partir de 11h30

COMMENT ?

Métro Gambetta (Ligne 3)

Bus 26 – arrêt Villiers de l'Isle-Adam ; Bus 96 – arrêt Pyrénées-Ménilmontant

BILLETTERIE : Les adhésions et tickets d'accès aux séances seront disponibles à partir du 31 octobre à partir de 17h00 aux caisses du festival au théâtre de Ménilmontant. Prévenez par correspondance jusqu'au 24 octobre (voir formulaire page 4 ou sur internet)

CAFÉTÉRIA : plats chauds, petite restauration, boissons chaudes et fraîches ; tous les jours, de l'ouverture à minuit. .

CINEFFABLE - CONTACTS

✉ 37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil

✉ contact@cineffable.fr - www.cineffable.fr

Pour faciliter votre arrivée au festival, choisissez les préventes !

Avantages des préventes

Commander à l'avance permet de réduire le temps d'attente aux caisses : la fiche d'adhésion est déjà remplie et les tickets et cartes ont été préparés. Il ne reste qu'à les retirer au guichet "préventes" du Théâtre de Ménilmontant à partir du **31 octobre à 17h** et les jours suivants à partir de 11h30 (prévoir une pièce d'identité). Pour l'équipe d'organisation aussi, c'est plus facile à gérer sur place.

Un forfait exclusif est proposé en prévente à tarif préférentiel et ne sera plus disponible après le 24 octobre. Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. Le PASS nominatif (avec photo) donne accès à toutes les séances (y compris la soirée gala d'ouverture du festival – concert + film) pour seulement 45 €, c'est moins que le prix de deux carnets de 6 tickets.

Pour toute commande, **il est impératif de prendre une adhésion par personne**, qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Un tarif réduit est proposé pour l'adhésion (étudiantes, chômeuses, allocataires du RSA) sur présentation d'un justificatif en cours de validité (joindre une photocopie).

Merci de ne PAS envoyer votre commande par lettre recommandée. Le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception. Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, joindre une enveloppe timbrée à votre envoi ou donner une adresse e-mail LISIBLE. Les tickets et cartes d'adhésion ne sont pas expédiés par la poste. Les chèques seront encaissés après le retrait de votre commande. Depuis l'étranger : paiement en espèces lors du retrait.

Clôture des préventes le 24 octobre 2012 - Les commandes, accompagnées du règlement par chèque à l'ordre de Cineffable, doivent être adressées à :

Cineffable / préventes - 25 rue Etienne Dolet - 75020 Paris

Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.

MERCI DE COMPLÉTER EN LETTRES CAPITALES

1 fiche par adhérente SVP - la carte d'adhésion présentée à chaque entrée de salle est personnelle et obligatoire pour chaque festivalière

Prénom / Nom : Adresse :

.....

..... Téléphone : E-mail :

Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2012 :

JE COMMANDE :

Carte d'adhésion : ☐ soutien 10 € ☐ plein tarif 8 € ☐ tarif réduit 2 € (étudiante, chômeuse, RSA : joindre copie du justificatif en cours de validité)

Soirée d'ouverture du mercredi 31 octobre (concert + film *Margarita* - inclus dans le PASS) : ☐ 8 € PASS nominatif (joindre une photo d'identité) : ☐ 45 €

☐ carnet(s) de 6 tickets : x 25 € = ☐ ticket(s) à l'unité : x 5 € = (sauf soirée d'ouverture)

Forfait exclusif (non disponible après le 24 octobre) : Formule Festival (adhésion + PASS - joindre une photo) ☐ 50 €

Date et signature : Total de la commande :

(formulaire également disponible sur www.cineffable.fr)

~ spécial bénévoles ~ L'ÉQUIPE DU FESTIVAL, C'EST AUSSI VOUS ! ~ spécial bénévoles ~

Le festival côté coulisses ? Vous avez soif d'aventure(s) ? Au risque d'y prendre goût : deux heures de caisse, stage de préparation de sandwiches ou poste d'ouvreuse... Sans bénévoles : pas de festival ! Pour assurer toutes les tâches nécessaires à l'organisation, l'équipe a AB-SO-LU-MENT besoin de renfort ! Chaque festivalière peut apporter sa contribution en donnant un peu de son temps. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de deux heures, et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, caisses...). Pour faciliter l'organisation du planning, nous vous invitons à remplir le questionnaire ci-dessous et à nous le transmettre avant le 25 octobre 2012 à l'adresse suivante :

CINEFFABLE / BÉNÉVOLES - 37 avenue Pasteur - 93100 MONTREUIL

Je peux participer aux activités suivantes :

- ☐ Préparation avant le festival
- ☐ Entrée des salles
- ☐ Caisses
- ☐ Cafet', bar et entretien
- ☐ Rangement post-festival
- ☐ Je veux bien mais je ne sais pas quoi

A priori je serai disponible : (préciser horaires éventuellement) :

- ☐ Mercredi 31 octobre
- ☐ Jeudi 1^{er} novembre
- ☐ Vendredi 2 novembre
- ☐ Samedi 3 novembre
- ☐ Dimanche 4 novembre

Prénom / Nom : Adresse :

..... Téléphone : E-mail :

(questionnaire également disponible sur www.cineffable.fr, rubrique téléchargements, à transmettre par e-mail à contact@cineffable.fr)